

mordersi la lingua

Giacoma/Kolb	<p>[beißen] sich (dat) auf die Zunge/Lippen beißen, mordersi la lingua/le labbra</p> <p>[lingua] mordersi la lingua anche fig (trattenersi dal parlare), sich (dat) auf die Zunge/Lippen beißen</p> <p>[mordere] mordersi la lingua/le labbra fig (trattenersi dal dire), sich (anche dat) auf die Zunge beißen</p> <p>[verbeißen] fam (unterdrücken) sich (dat) etw verbeißen {BEMERKUNG, KOMMENTAR} mordersi la lingua/le labbra per non fare qc</p> <p>[Zunge] sich (dat) auf die Zunge beißen, mordersi la lingua</p>
Il Sansoni Tedesco	/
Langenscheidt/DIT Par.	<p>[lingua] mordersi la ~ sich auf die Zunge beißen (anche FIG)</p> <p>[mordere] -rsi la lingua sich auf die Zunge beißen (anche FIG.)</p>
PONS online-Wörterb.	[lingua] mordersi la lingua fig sich dat auf die Zunge beißen
Dardano	<p>[lingua] mordersi la l., fig., pentirsi di aver detto ql.co. e, per estens., rammaricarsi per aver perduto una buona occasione</p> <p>[mordere] fig. mordersi le labbra, la lingua, per non parlare o dopo aver detto ql.co. che sarebbe stato meglio tacere.</p>
De Agostini	<p>[lingua] mordersi la lingua, che può anche riferirsi al disappunto di chi si accorge subito di aver detto uno sproposito o un'imprudenza</p> <p>[mordere] mordersi le labbra o la lingua, trattenersi dal dire q.c. o pentirsi di aver detto ciò che era meglio tacere</p>
De Mauro	[mordersi] mordersi la lingua loc.v. CO fig., trattenersi dal parlare, spec. per non offendere l'interlocutore: <i>mi sono morso la lingua per non rispondergli come meritava</i> pentirsi di aver parlato: <i>appena l'ho detto, mi sarei morso la lingua</i>
Devoto/Oli	[mordere] v.tr. pronom. mordersi la lingua, le labbra , cercare di tacere, oppure pentirsi con amara stizza di aver detto qualcosa
Gabrielli	[lingua] Mordersi la lingua , inavvertitamente, mangiando; anche fig. nel sign. di frenarsi nel dire una cosa o subito pentirsi dopo averla detta: <i>Vi dovrete morder la lingua d'aver parlato così [sic!] male de' fatti altrui</i> (TOMMASEO).

	[mordere] <i>Mordersi la lingua, le labbra</i> , pentirsi tardivamente per cosa detta che era meglio non dire.
Garzanti	[lingua] <i>Mordersi la lingua</i> : rammaricarsi prontamente di una dichiarazione imprudente o inopportuna.
Palazzi/Folena	[lingua] <i>mordersi la lingua</i> , sforzarsi di tacere qualcosa che si vorrebbe dire, o pentirsi di quello che si è appena pronunciato: <i>dopo quelle parole mi morsi la lingua, ma era troppo tardi</i> [mordere] <i>fig. mordersi le labbra, la lingua</i> , per non parlare o pentendosi di aver parlato
Sabatini Coletti	[lingua] <i>mordersi la l.</i> , pentirsi di aver detto qlco. o fare uno sforzo per stare zitti [mordere] <i>m. la lingua, le labbra</i> , contenersi a stento dal parlare, oppure provare rincrescimento per aver detto qlco.
Treccani online	[lingua] <i>Mordersi la l.</i> , incidentalmente durante la masticazione o battendo il mento, oppure volontariamente per frenare il riso, per impedirsi di pronunciare qualche parola che sale spontanea alle labbra, o accorgendosi di aver detto qualcosa che sarebbe stato meglio tacere; spesso soltanto in senso fig., fare un grande sforzo per tacere o pentirsi immediatamente di aver detto qualcosa che sarebbe stato bene non dire: <i>appena ebbi pronunciata quella frase, mi morsi la l.</i> (con questo stesso senso, anche <i>mordersi le labbra</i>). [lingua] <i>mordersi le labbra o la lingua</i> , per non parlare, o per pentimento di aver detto cosa imprudente o inopportuna: <i>appena ebbe proferito queste parole, si morse la lingua</i> (Manzoni)
Zingarelli	[lingua] mordersi la lingua , (fig.) sforzarsi di tacere o pentirsi di aver parlato [mordere] mordersi la lingua, le labbra , (fig.) costringersi a tacere o pentirsi di ciò che si è appena detto: <i>Appena ebbe proferite queste parole, si morse la lingua</i> (A. Manzoni)
Capire l'antifona	[mordere] mordersi la lingua ; <i>mordersi le labbra</i> ♦ trattenersi dall'esprimere apertamente il proprio pensiero; pentirai di aver parlato incautamente.
Lapucci	/
Paola Sorge	[labbro] <i>mordersi le labbra</i> : trattenersi dal dire qualcosa; provare rabbia senza darlo a vedere.

Pittàno	/
Quartu/Rossi	[lingua] mordersi la lingua Trattenersi dal dire qualcosa, in genere per prudenza. Anche pentirsi di non averlo fatto.
Cattana/Nesci	[lingua] <i>mordersi la lingua</i> , sforzarsi di non dire una cosa o pentirsi di averla detta [mordere] <i>mordersi le labbra, la lingua</i> , trattenersi dal dire una cosa che sarebbe poco opportuna; anche, pentirsi di averla detta
Diz. Ital. di base (Giunti)	[lingua] <i>Mordersi la lingua</i> = pentirsi di aver detto qualcosa o fare uno sforzo per tacere [mordere] <i>Mordersi la lingua</i> = per costringersi a tacere o per pentirsi di non aver taciuto